

ETNOLOGÍA EUROPEA EN PAÍSES DE HABLA ALEMANA*EUROPEAN ETHNOLOGY IN GERMAN-SPEAKING COUNTRIES***Alberto García Sánchez ***

Universidad de Murcia (España)

Resumen

En este artículo se pretende ofrecer una introducción a la materia de *Europäische Ethnologie* o *Kulturwissenschaft* para todos los interesados lectores en lengua castellana. En él se examina la historia de la disciplina, su metodología, definición, fuentes, conceptos principales, relaciones con disciplinas vecinas, campos profesionales, etc.; así como las universidades en donde se pueden realizar estudios de esta materia actualmente.

Palabras clave: Etnología europea. Ciencias culturales. Países germanohablantes. Antropología en casa. Folclore europeo.

Abstract

This article attempts to provide an introduction to European Ethnology for all interested readers in Spanish language. It analyses the history of the field, its methodology, definition, sources, main concepts, links between related disciplines, professional fields and also those Universities where this disciplines are currently offered.

Key words: European Ethnology. Cultural Studies. German-speaking countries. Anthropology at home. European Folklore.

* Licenciado en Psicología por la Universidad de Murcia y en Antropología social y cultural por la UNED. Máster en Sociedad y cultura, Máster en Mediación intercultural y Máster en Práctica clínica psicológica. Actualmente se encuentra ultimando su proyecto de tesis y es miembro del grupo de investigación sobre desigualdad, cooperación y desarrollo de la Universidad de Murcia.

INTRODUCCIÓN

La Etnología Europea, también llamada en algunas universidades Ciencia de la Cultura (*Kulturwissenschaft*), es una disciplina científico-cultural que estudia las expresiones culturales y problemáticas en amplios sectores sociales de los pueblos europeos. El interés de esta disciplina se centra en comprender la diversidad social, poniendo la atención en la vida cotidiana de la gente y en la representación de sus espacios vitales y experienciales. Para ello, investiga fenómenos que pueden ser tanto del pasado como contemporáneos.

Los objetos de estudio son bastante variados e incluyen el análisis de las tradiciones orales, escritas y visuales, los patrones de conducta, las cosmovisiones, el funcionamiento de las instituciones y los objetos materiales significativos.

La Etnología Europea se estudia principalmente en países de lengua alemana, aunque también podemos encontrar enfoques parecidos en disciplinas afines en otros países. Para aclarar un poco su particularidad y para comprender mejor en qué consiste esta disciplina debemos echar un vistazo primero a sus orígenes, y en un principio ésta era conocida con el nombre de *Volkskunde*.



Die *Völkertafel* o “Tabla de las naciones”. Artista desconocido, obra de principios del S. XVIII. Österreichisches Museum für Volkskunde. Fuente: [http://de.wikipedia.org/wiki/V%C3%B6lkertafel_\(Steiermark\)](http://de.wikipedia.org/wiki/V%C3%B6lkertafel_(Steiermark))

¿Qué es el *Volkskunde*?

Normalmente el término *Volkskunde* es traducido al castellano y a otros idiomas como folclore o *folklore*, a lo cual hemos de decir que, aunque cuando hablamos de *Folklore* no estaríamos desencaminados, con este término no haríamos referencia exactamente a lo que se quiere referir el concepto. Y es que si bien el folclore es estudiado por el *Volkskunde*, no todo en el *Volkskunde* se puede reducir a folclore.

El *folklore*, término usado por primera vez por el escritor británico William John Thoms, corresponde en la tradición alemana al “concepto que reúne aquellas manifestaciones y formas de la vida cotidiana que son ligadas la mayoría de las veces a una región de origen, de las cuales el *Volkskunde* se ocupa. Estas incluyen junto a la música popular también costumbres, dichos, vestimentas, danzas características, técnicas manuales, etc. (Universal Lexikon, 2013)

Por su lado, el Deutsches Wörterbuch (DWB) define el *Volkskunde* como “la ciencia de la moral, tradición, creencias y la completa vida intelectual de las gentes, en especial de la prístina cultura intelectual de las gentes“ (DWB, 2013) y cita a Wilhelm Heinrich Riehl como la primera persona que utilizó el término en 1858 con el significado propuesto. El término *Volkskunde* aparece por primera vez a finales del siglo XVIII en el ámbito de la topografía y la estadística (Bausinger, 1978: 1). Es por tanto que el *Volkskunde* pretende ir más allá del registro y exposición de lo típico para ahondar en cómo se conciben esos objetos folklóricos entendiéndolos desde el significado que esas personas le dan, al igual que, cuando su interés se centra en un fenómeno social o cultural concreto, intenta comprender cómo ese pueblo o grupo concibe ese fenómeno y se identifican dentro de él.

Si bien en un principio existía confusión sobre qué término utilizar, ésta se aclaró pronto a finales del siglo XIX. El *Volkskunde* quedó como una disciplina alemana particular, siendo ella una reflexión teórica de los asuntos folclóricos (Textlog.de, 2013). En otros países con tradición folclórica no existe distinción entre un término y otro, si bien el folclore es estudiado en estos países principalmente por la Antropología Social o Cultural. Sólo en los países europeos más cercanos a la tradición alemana existe una distinción entre la “Ciencia de los Pueblos” *Völkerkunde* o Antropología Social y Cultural, y el antiguo *Volkskunde*, llamado ahora *Europäische Ethnologie* o *Kulturwissenschaft*.

El *Volkskunde* comenzó siendo la disciplina que estudiaba el *Volkstum* de los pueblos. Este otro término quiere recoger el carácter, espíritu o esencia de un pueblo determinado. El *Volkskunde* sería entonces la ciencia que se dedicaba a estudiar las diferencias entre los pueblos cercanos que componían Europa, lo cual permitía poder hacer comparaciones. Así, cómo se puede ver en la ilustración, los españoles podrían ser caracterizados como personas con presencia altiva, carácter maravilloso, inteligentes y sabios, etc.

¿De qué se ocupa el *Volkskunde* / *Europäische Ethnologie* / *Kulturwissenschaft*?

Conceptos principales

Como hemos apuntado anteriormente, pese a que los tres términos harían referencia a una misma disciplina el matiz estaría en el primer caso, el del *Volkskunde*, dado por el tiempo histórico al que haría referencia, y en los otros dos *Europäische Ethnologie* y *Kulturwissenschaft* vendría dado por una pequeña discrepancia conceptual en la reelaboración de la antigua disciplina. No obstante, pese a la importancia de esta discusión ideológica nosotros vamos a tratar de situarnos al margen y vamos a exponer los conceptos centrales que son comunes a estas disciplinas, ya que entendemos que se trata, a pesar de las variaciones en su orientación, de la misma materia.

Así para empezar, el *Volkskunde*, la verdadera matriz para un caso y otro, es para Helge Gerndt:

“(…) una ciencia que trata de la vida cotidiana de amplios grupos de población. Su mirada se orienta a las manifestaciones culturales presentes y pasadas. Pregunta, por qué, lo que para muchos es evidente, se manifiesta así: cómo la gente de nuestro espacio vital y experiencial configura su existencia hoy, y como la han configurado anteriormente durante siglos, mujeres y hombres, pobres y ricos, días laborables y domingos, en el campo y en las ciudades, en los momentos difíciles y en los buenos. Por lo tanto, cómo se alimentan y visten, qué cuentan y cantan, de qué viven, cómo residen, qué creen y conocen, cómo hacen frente a las necesidades y riesgos, cómo festejan y cómo funciona su vida en común” (Gerndt, 1990: 25).

En esta definición el *Volk*, o lo “popular”, es la idea central, sin embargo el *Volkskunde* no caracteriza sus objetos de estudio de manera que al hablar de ellos se esté haciendo referencia sólo a fenómenos o elementos que han permanecido invariables en el tiempo y que supongan la base para una posible identidad del pueblo o sociedad estudiada. Esta suerte de “supervivencia” no es concebida de tal forma por el *Volkskunde* ni por las disciplinas afines en la actualidad, sino que pese a que estos elementos se encuentran presentes en el discurso o identidad de un pueblo concreto, lo *Volk* para el *Volkskunde* hace

referencia a aquello que es propio o característico de una población en un momento determinado y no sólo a elementos o piezas que debieran ser conservadas en archivos o museos.

Con respecto a este concepto de *Volk* y a la controversia que genera el hecho de su utilización para nombrar todo tipo de elemento típico de un lugar determinado Gerndt escribe al respecto:

“La palabra ‘Volk’ es un término ambiguo (contiene matices de significado de: vulgus, populus, plebs, natio, gens; ethnos, demos, laos); por lo que hablaremos ahora normalmente en un lenguaje técnico sólo de la ‘población prototípica’, o —con respecto a los estratos sociales inferiores o medios— de la ‘gente sencilla’ o de la ‘pequeña gente’. También el término *Volkskultur* como concepto que comprende el objeto de investigación folklórica se ha convertido en un problema; pues siempre cuando nosotros decimos ‘Volk’ (*Volkslied*, *Volksage*, *Volkskunt* [canción folk, cuento popular, arte popular], indicamos nosotros en el fondo cosas que no son realmente características, sino que pertenecen a una limitada y ‘preservada’ *supervivencia*¹ cultural. Así será hoy mejor circunscrito el objeto material del *Volkskunde*, (pero también no completamente falto de problemas) con la cultura cotidiana” (1990: 26).

Explicado este concepto también debemos de aclarar otros igualmente importantes para entender bien de qué trata esta disciplina. Son los de *Kultur* [cultura], *Alltag* [cotidiano], *Geschichtlichkeit* [historicidad] e *Identität* [identidad]. Así pues y siguiendo a Bausinger (1978), la “cultura” no debería ser entendida sólo como aquellas prácticas de una élite sofisticada y burguesa, sino que ésta haría referencia a un concepto más amplio y que recogería todas las prácticas e ideas de las personas que habitan en un lugar concreto². En esta definición de cultura lo “cotidiano” jugaría un papel central, incluyendo en él tanto las prácticas de la gente en días laborables como en los festivos y días especiales, así como en su tiempo libre. La palabra “historicidad” en contraposición al concepto inicial estático que suponía el primer *Volkskunde*, pondría énfasis en el cambio, entendiendo si bien que este cambio estaría orientado según una tradición de pensamiento que puede seguirse en el tiempo

¹ La cursiva es nuestra. La palabra original es *Relikte*, lo que en antropología social es comúnmente conocido como *survival* y en castellano se traduce como supervivencia.

² Hablamos de la cultura tal como la entendían los *Volkskundler*, en la actualidad los etnólogos y antropólogos manejamos otra concepción de cultura más amplia que no está ligada necesariamente a ningún territorio.

examinando las distintas vivencias y preferencias. Esto último nos llevaría inequívocamente a hablar de la “identidad” de las personas, de las congruencias y continuidades en su discurso entendidas como vivencias biográficas de estos individuos en sus relaciones sociales así como en sus horizontes culturales.

De estos términos expuestos quizás el que más controversia levante, en el mismo campo del *Volkskunde* y también de la Antropología Social y Cultural, sea el de cultura. Si bien, y pese a que constituye el principal objeto de estudio de ambas disciplinas, no se puede decir que exista un consenso unívoco y general para describir qué es una cultura o cuándo un objeto es cultural, aquí recogeremos no obstante, y para pasar de largo en este debate, el concepto que maneja el propio Gerndt el cual nos resulta significativo para entender el enfoque de esta disciplina:

“ ‘Cultura’ no es un objeto el cual podamos ver, oír, saborear o manejar con las manos, sino que remite a una cuestión abstracta. Ciertamente la cultura es comúnmente concebida [como algo] supremo. (...) [Sin embargo para nosotros] Cultura hace referencia a lo humano en nuestra existencia como tal” (1990: 9).

Objeto de estudio

Como hemos dicho al principio del artículo la Etnología Europea o Ciencia de la Cultura estudia las expresiones culturales y las distintas problemáticas que podemos encontrar en una sociedad. Para ello debe “*objetivizar culturalmente* en su interrelación con la gente” (Brednich, 1994: 76) aquello que le supone interés para investigar y proceder posteriormente a su análisis. Una primera distinción de estos objetos sería la de considerar si se tratan de objetos materiales o inmateriales. Siguiendo a Brednich (1994) los objetos inmateriales harían referencia a elementos figurativos, testimonios, discursos, ideas, tradiciones, etc. los cuales constituyen una fuente de conocimiento para explicar un determinado comportamiento humano. Por otra parte, el objetivo de la investigación folklórica de la cultura material sería entender el uso de esos objetos desde el mismo uso. Para ello se valdría del contexto, de la contemporaneidad y de la historia para entender y conectar esos objetos con la realidad de la vida cultural de un grupo de personas en un momento concreto, es decir, tal como hoy lo ve el *Volkskunde*, lo importante no es el objeto en sí, sino lo que representa como indicador o característica observable de los procesos

culturales o contextos sociales que se dan en torno a él. Ejemplo de esto último puede ser el uso de la ropa como distintivo social y por tanto por medio de ella se puede llegar a comprender el sistema simbólico que habría detrás del desarrollo económico o social de un lugar concreto.

Método

Un tipo de objeto a medio camino entre lo material y lo inmaterial sería los documentos escritos, fotográficos, visuales, etc. Para el estudio de los mismos el método asociado al análisis de las fuentes existentes se denomina método de investigación social *no reactiva*³ (Brednich, 1994: 79), descriptiva, o histórica en contraposición a la investigación social *reactiva*, la cual haría referencia a aquella que trata fenómenos sobre los que uno puede participar o tomar contacto de primera mano. En la investigación *no reactiva* la tarea principal a realizar sería el análisis del contenido de los documentos históricos así como otros procedimientos cuantitativos archivísticos.

A diferencia del método anterior, el trabajo de campo etnográfico no consiste en el análisis de objetos y materiales existentes, sino “en la propia recogida sistemática de datos en el lugar de ocurrencia, es decir, por lo general en el encuentro con personas o grupos de personas. Hablamos por tanto en adelante de los denominados métodos reactivos o empíricos” (Brednich, 1994: 83), los cuales permitirían al folclorista el acceso metodológico a su objeto o tema de estudio de manera sincrónica, es decir, el investigador tiene acceso al objeto al mismo tiempo en que uno lo estudia. Estos métodos de trabajo de campo suponen la recogida de información de forma empírica ya sea por medio de entrevistas simples (estructurada, semi-estructurada o libre), entrevista biográfica o historia de vida, historia oral (vivencia de acontecimientos históricos desde el punto de vista de un solo individuo o grupo de personas), encuesta escrita o la propia observación (participante o no-participante).

Ambos métodos o procedimientos, el histórico y el empírico son complementarios, y si bien una investigación dentro de esta materia podría llevarse a cabo sólo atendiendo a uno de los dos, si existe esa posibilidad, contando que el principal impedimento en muchos de los casos sería el tiempo y lugar en el que ocurre u ocurrió el fenómeno, lo ideal sería

³ *Empirische Sozialforschung nonreaktive Verfahren* en contraposición al *Empirischen Verfahrensweisen reaktive Verfahren*.

utilizar estos dos tipos de metodología para realizar una investigación completa.

Relación con otras disciplinas

Siguiendo a Helge Gerndt (1990) la relación del *Volkskunde* con otras disciplinas vecinas es complementaria, de dar y recibir, de puntos de contacto y solapamientos con respecto a las áreas temáticas que trata —como la literatura, el arte, o la ciencia, que tratan estas áreas de una manera más profunda— o bien con respecto al enfoque empleado —geografía, historia, sociología, psicología— o también por compartir el objeto de investigación —etnología, antropología cultural—.

Durante muchas décadas el *Volkskunde* estuvo integrado en un programa exhaustivo de *Germanistik*, materia con la cual comparte materiales —algunos tipos de texto como los cuentos o proverbios— y también la aplicación de métodos filológicos. En cuanto a la consideración de acontecimientos históricos, el *Volkskunde* comparte enfoque con la historia, especialmente con la historia de la cultura y la historia económica y social.

La proximidad entre *Volkskunde* y la sociología se ha percibido parcialmente durante mucho tiempo. Sin embargo una moderna ciencia de la cultura no se puede entender sin prestar atención a los fundamentos sociales de la cultura y sin la investigación social empírica.

Por último, una relación especialmente estrecha existió durante la Ilustración y también hoy de nuevo entre el *Volkskunde* y la etnología, dedicado tanto al análisis de las formas culturales de la vida como a la identidad cultural de los grupos humanos.

Campos profesionales

Siguiendo nuevamente a Gerndt (1990) acerca de las salidas profesionales que los jóvenes *Volkskundler* pueden encontrar al terminar su formación, estas abarcan varios campos laborales, por ejemplo los medios de comunicación, donde pueden trabajar en periódicos locales, radio o televisión, también los museos de historia natural y folclore o en los *Freilichtmuseum* o museos al aire libre, también podrían dedicarse a la educación de adultos en alguna de las *Volkhochschule* o escuelas populares que se encuentran en cualquier ciudad alemana, también una salida profesional interesante y actualmente en auge sería todo aquello que tiene que ver con el turismo y la gestión cultural y por último la investigación y

docencia en las universidades.

Enfoques volkskundlicher

Describir los distintos enfoques en el *Volkskunde* o en la moderna *Europäische Ethnologie* se antoja una tarea difícil. La inmensa variedad de posibilidades hace difícil las clasificaciones. No obstante podríamos destacar en primer lugar dos tendencias: una etnológica, que busca delimitar en espacio y tiempo a un grupo social; o bien otra tendencia, la cual podemos seguir si optamos por un enfoque más específico para orientar nuestro trabajo eligiendo como prioridad la estética, la tecnología, la medicina, la historia de la ciencia, etc. En este sentido apunta Gerndt (1990: 31):

“Fundamentalmente se pueden distinguir los *enfoques sincrónico* y *diacrónico*. En el primer caso será el tiempo ‘inmovilizado’ (geográfico, enfoque sociológico) u ‘oculto’ (enfoque psicológico, estructuralista, funcionalista, antropológico cultural), en el segundo caso será considerado el tiempo en diferente ‘agudeza’ (enfoque histórico-cultural, ‘histórico-exacto’). Sin embargo en general será creada una investigación volkskundliche ‘multi-dimensional’, es decir usadas diferentes perspectivas de enfoque en una secuencia ordenada” (Gerndt, 1990: 31).

1.1 VOLKSKUNDE COMO BASE PARA LA ETNOLOGÍA EUROPEA.

Si bien en el anterior punto hemos tratado al *Volkskunde* y a la *Europäische Ethnologie* o *Kulturwissenschaft* como una misma disciplina, en este punto que sigue vamos a describir cómo una deviene de la otra y qué diferencias podemos encontrar en el planteamiento de ambas. Así al respecto, sobre la base que representa el *Volkskunde* para la Etnología Europea o Ciencia de la Cultura, Helge Gerndt (1990: 11) escribe:

“Aquel árbol, el cual nosotros elegimos para nuestra exploración, llamado *Volkskunde*. Uno puede compararlo sin duda con un roble alemán. Está enraizado en la Ilustración, tiene un vestido de hojas romántico, exhibe aquí y allí enredaderas mitológicas así como nudos de positivismo y —más arriba— ramas de riguroso empirismo desarrolladas en el transcurso del tiempo. Estas

suponen, hasta en las cumbres, un sólido crampón⁴ que permite una imagen específica de todo el bosque. Puesto que se ensancha el horizonte de la percepción, y nosotros reconocemos, que éste se compone particularmente de preguntas. Y que por tanto la capacidad de aprehender otra manera de pensar y percibir, puede ser en muchas situaciones más importante que el conocimiento detallado adquirido, desenramado⁵ y escalado” (Gerndt, 1990: 11).

La Etnología Europea haría más énfasis en la vida diaria de la gente común mientras que el antiguo *Volkskunde* iría más encaminado hacia la búsqueda de la esencia de los pueblos en su propia tradición. Para Wolfgang Kaschuba (1999: 97-98), lo que conferiría su característica a la Etnología Europea sería:

“Lo que conforma la especificidad de la observación científico cultural, más en torno a las cuestiones referentes a la Praxis, es que ella dirige sus argumentos tal que propuestas; hacia las tradiciones culturales, religiosas y étnicas; hacia su efecto y vivencia diarios en el transcurrir de la vida y mundos de vida; hacia las imágenes que se hacen las personas de esas sociedades, como también las ‘identidades’ culturales son percibidas y negociadas, hacia el rol, la historia y pasado así interpretados, como las gentes y las sociedades recuerdan, así construyen una memoria colectiva; o hacia los símbolos y rituales, los cuales se utilizan para la reconciliación social como para la resolución de conflictos se y sólo ellos nos permiten finalmente una comprensión intersubjetiva de los demás” (Kaschuba, 1999: 97-98)

Peter Niedermüller (2002: 44) dice: “La Etnología Europea como modernizado *Volkskunde* apenas traspasa las fronteras de su propia sociedad, fuera de la propia nación – y este hecho no sólo tiene razones teóricas sino también implicaciones teóricas”, con lo que según este autor no debería bastar una simple reactualización del *Volkskunde* sino intentar ir más allá del fondo en el cual éste se inserta. Esto este viene a decir que la materia de la Etnología Europea tendría claramente una vocación política al ser un actor activo que, al estar al convertirse en un experto en las distintas problemáticas que se producen en la propia sociedad del investigador, su deber es también posicionarse intelectualmente dentro de ellas.

⁴ Crampón (Steighilfe), según la RAE, es una “pieza de metal con púas que se sujeta a la suela de la bota para escalar o caminar sobre el hielo o la nieve” (2013).

⁵ La palabra original es Ausholzen.

La Etnología Europea se diferenciaría del antiguo y tradicional *Volkskunde* así como de la Antropología Social y Cultural⁶ en cinco puntos clave según Niedermüller:

1. Investiga sociedades complejas, realiza sus indagaciones exclusivamente en sociedades complejas.
2. Concentra su investigación sobre la ‘propia’ sociedad, es decir sobre la sociedad, en la que el investigador/la investigadora vive.
3. Parte siempre del presente, pero no se limita a ese presente: busca el ‘presente extendido’.
4. Aspira en su indagación sobre la construcción cultural de la sociedad (tardo)moderna, sobre el impacto, la función y transformación de los conceptos culturales y sobre la lógica sociocultural de los mundos (g)locales.
5. Trabaja – metodológicamente hablando – etnográficamente y mediante el análisis del discurso. (Niedermüller, 2002: 54)

Así pues, de ahí podemos derivar la importancia con respecto al nombre elegido para la reactualización de la disciplina, el de Etnología Europea, el cual viene a recalcar por una parte la forma de proceder de esta materia en su metodología, la etnográfica, y por otra parte el énfasis en el estudio concreto de los fenómenos y problemáticas de los pueblos europeos. También pretende con esa reactualización situarse en un marco contemporáneo de interdisciplinariedad entre distintas materias, aportando ella toda su experiencia en la investigación de nuestras sociedades. Silke Göttisch escribe al respecto: “El nombre de Etnología Europea me parece una hábil conexión, tanto por la internacionalización creciente tanto como por el incremento de la interdisciplinariedad en la investigación” (Göttisch, 2004: 125).

⁶ Si bien en los países de habla alemana la Antropología Social y Cultural también se encarga de estudiar fenómenos sociales y culturales en sociedades complejas, sí que encontramos una distinción entre estas dos disciplinas que deja para la tradición de la Etnología Europea el papel investigador del ‘antropólogo en casa’ y para la Antropología Social y Cultural el estudio de las sociedades exóticas. En España y en otros países no se plantea este dilema metodológico puesto que ambas tradiciones se encuentran dentro de la Antropología Social y Cultural.

BREVE HISTORIA DEL VOLKSKUNDE EN ALEMANIA.

Inicios

El *Volkskunde*, la disciplina que tenía en principio como presupuesto básico la “investigación sobre el Volkstum para el cuidado del Volkstum”⁷ (Braun, 2012: 26), ha atravesado distintos períodos hasta llegar a la contemporánea Etnología Europea o Ciencia de la Cultura. Es por tanto que para comprender mejor el sentido de ésta última se hace necesario echar un vistazo al camino que ha seguido hasta llegar al momento presente.

El primer momento en el que nos vamos a detener es en la segunda mitad del siglo XV, en esta época, en pleno humanismo, fue redescubierta por los eruditos la obra *Germania* del autor latino Cornelius P. Tacitus, del siglo I d. C. En ella se describía etnográficamente a los pueblos germanos. Esta obra, pese a que su objetividad es bastante discutida (Bausinger, 1971), tiene una gran importancia debido a que permitía la comparación de las costumbres de aquellos pueblos germánicos de los que habla Tacitus con los pueblos considerados alemanes en esa época.

El siguiente paso de esta historia se situaría en la edad moderna, en el caldo de cultivo que supuso también para muchas otras materias de humanidades la época de la ilustración, concretamente sería a finales del siglo XVIII cuando nacería la disciplina en relación a la estadística, la geografía y la historia. En esta época, año 1771, el historiador August Ludwig Schlözer escribiría una obra titulada *Allgemeine Nordische Geschichte*, en la cual el autor describe la historia y la lengua de los pueblos y estados del norte y este de Europa, así como algunas partes de Asia. Esta obra es importante ya que “no sólo utiliza los términos ‘*Völkerkunde*’ y ‘*Ethnographie*’, sino también el adjetivo ‘*Ethnographisch*’ y la profesión ‘*Ethnograph*’ (Vermeulen, 1994: 331; citado en Kaschuba, 1999: 21) Otra obra que supuso una gran contribución en los inicios de la disciplina fue *Abriß der Geographie* del historiador Johann Christoph Gatterer, publicada en 1778 y la cual contenía un apartado titulado “*Menschen- und Völkerkunde*” (Hartmann, 1994).

La búsqueda del *Volkegeist*, o espíritu nacional, se desarrollaría bajo el paraguas del

⁷ Hemos traducido anteriormente *Volkstum* como esencia o carácter de los pueblos.

romanticismo alemán. Este movimiento surgió en contraposición a los ideales universalistas de la ilustración y buscaba la valoración de las diferencias nacionales o de los pueblos en una época de grandes transformaciones sociales provocadas por la revolución industrial. Era racionalismo versus *nationalen Volksgeist*, y es ahí donde “el romanticismo fijó su mirada sobre un pasado aparentemente “intacto” y renunció a todo pragmatismo” (Sievers, 1994: 31). En esta línea se movían los trabajos topográficos de August Christian Heinrich Niemann (1761-1832) y August Ludwig von Schlözer (1735-1809), en los que además de ofrecer una descripción detallada de lugares y regiones, además aportaban descripciones de las condiciones de vida de las gentes, de su carácter, el tipo de vivienda, vestidos, comida, fiestas, trabajo, gremios, creencias y canciones (Sievers, 1994). Otros *Volkskundler* destacados en esta época fueron Johann Gottfried Herder (1744 – 1803), Achim von Arnim (1781 – 1831) y Clemens Brentano (1778 – 1842), quienes recopilaron en esta época canciones tradicionales y los hermanos Jacob (1785 – 1863) y Wilhelm Grimm (1786 – 1859) que hicieron lo propio con los cuentos y dichos tradicionales.

Unos años más tarde, tras la llamada Revolución de Marzo entre los años 1848 y 1849, el panorama social alemán se vería profundamente cambiado debido a la irrupción de las élites burguesas. Éstas fueron quitándole gradualmente influencia económica, política y cultural a las clases altas aristocráticas. Fue en esta época en la que el *Volkskunde* consiguió poco a poco abrirse camino como ciencia. Un papel fundamental en este proceso lo desempeñó Wilhelm Heinrich Riehl (1823-1897), “el desarrolló [en su obra] el programa de una sistemática y aplicada histórica y actual investigación de los pueblos, sus materiales como su cultura espiritual” (Kaschuba, 1999: 42). El mérito de Riehl consistió en que supo combinar el *Volkskunde* tradicional con el concepto moderno de sociología de los pueblos (Kaschuba, 1999).

En la segunda mitad del siglo XIX se “avanzó la búsqueda en primer plano de los orígenes y arquetipos de las supervivencias culturales” (Gerndt, 1990: 29). La búsqueda de la tradición y lo característico del pueblo alemán llevaría a que en esta época comenzaran a crearse museos, asociaciones y revistas. Concretamente en 1852, Hans von Aufseß fundara en Núremberg el *Museo Nacional Germánico*⁸, más tarde, en 1889, se crearía en Berlín el primer museo dedicado al vestido y objetos tradicionales alemanes⁹ además de la primera

⁸ Germanische Nationalmuseum.

⁹ Museum für deutsche Volkstrachten und Erzeugnisse des Hausgewerbes.

Asociación de Volkskunde en 1890¹⁰, la cual editaría un año después la *Revista para el Volkskunde*¹¹. En 1894 llegaría el turno de la primera *Asociación Austriaca de Volkskunde* y en 1897 la primera *Asociación Suiza de Volkskunde*¹². Poco tiempo después y tras un breve período de refugio en la *Asociación de Historia y Estudios Clásicos*, en el año 1904 se crea la Confederación Alemana de Asociaciones de Volkskunde, “como una organización independiente que coordine las actividades profesionales a nivel nacional, regional y local” (Sievers, 1991 citado en Kaschuba, 1999: 48).

***Volkskunde* en el siglo XX**

“En cada presente está metido su pasado, también ahí, donde es tan incómodo que nosotros no podemos admitirlo” (Jeggle, 1994: 51). En la primera mitad de este siglo tenemos que distinguir dos épocas, antes y después del nacionalsocialismo, también hay que destacar el alejamiento de la disciplina de la germanística y su nueva dirección hacia la sociología.

En la primera época se da en la disciplina una yuxtaposición de varias corrientes metodológicas, como la Escuela Finlandesa con su método histórico-geográfico, la investigación de los contornos y espacios culturales en Renania, la llamada Escuela Schwietering con una orientación sociológica funcionalista o la vienesa Escuela Much, con “premisas de continuidad germánicas” (Gerndt, 1990: 29).

Más adelante ya en plena época nacionalsocialista, Adolf Spamer fue la figura central del *Volkskunde* en los años '30, firmante en el año 1933 del *compromiso de los profesores en las universidades alemanas y colegios con Adolf Hitler y el Estado Nacional Socialista*, ocupó la primera cátedra exclusivamente de *Volkskunde* en la Friedrich-Wilhelm-Universität de Berlín desde 1936. Durante esos años con Spamer el enfoque del *Volkskunde* respondió a “*cuestiones psicológicas oscuras*” (Gerndt, 1990: 29). Sirva de ejemplo la siguiente cita: “El objetivo del *Volkskunde* es el conocimiento de los juegos de poder intelectual-psíquicos en el espacio nacional, donde se unen los hombres a los hombres, como seres sociales, como tipo, hombre nacional” (Spamer, 1934 citado en Kaschuba, 1999: 73). En esta época el *Volkskunde* se convirtió en una etnografía racista y populista que utilizó las nociones y

¹⁰ Berliner Verein für Volkskunde.

¹¹ Zeitschrift für Volkskunde; anteriormente llamada desde 1859 Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft.

¹² Verein für österreichische Volkskunde y Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde.

teorías anteriores de la disciplina como instrumento para justificar algunos conceptos que formarían parte de la ideología base del nacionalsocialismo, como *Volksgemeinschaft*¹³ dirigiendo la disciplina hacia una orientación “racial y popular educacional” (Gerndt, 1990: 29)¹⁴.

Por último en este apartado debemos mencionar el que sin duda fue el proyecto más grande realizado por el *Volkskunde* en el espacio de habla alemana durante el siglo XX, hablamos del Atlas del *Volkskunde* Alemán (ADV). El proyecto fue iniciado tras la Primera Guerra Mundial y se mantuvo activo durante los sistemas políticos de la República de Weimar, el III Reich y posteriormente la época de la RDA y la RFA, en él se recogieron las tradiciones y costumbres de la cultura popular que supuestamente estaban en peligro de extinción debido a la industrialización y la modernización.

Dos Alemania, dos *Volkskunde*

Después de la Segunda Guerra Mundial varias voces, especialmente la de los sociólogos y de algunos *volkskundler*, pidieron que se acabara con la independencia que mantenía la materia y pasara a ser parte de otros estudios, o incluso, como el sociólogo Heinz Maus, pedirían su erradicación. Y un poco más adelante, desde los años '60 “se constata un aumento en la tendencia hacia una revisión crítica y expansiva de las competencias folclóricas” (Gerndt, 1990: 30). Estas críticas se tomaron en cuenta y alimentaron el debate en varios de los congresos que se celebrarían a continuación y en los que se debatiría el destino de la disciplina (Braun, 2012). El concepto de la moderna Etnología Europea no puede entenderse sin hablar de esta situación y de los debates que se produjeron en esta época, como recoge Niedermüller:

“La génesis de la Etnología Europea [no] puede apenas ser entendida sin tomar en consideración lo que podría llamarse la geografía simbólica de los ‘estudios étnicos’ europeos. Esta proviene de un panorama de investigación el cual se sitúa en una nueva situación geopolítica después de la Segunda Guerra Mundial —en cuanto a

¹³ “Hitler concibió la sociedad ideal alemana como una ‘comunidad nacional’ [Volksgemeinschaft], un cuerpo racial unificado y jerárquicamente organizado en el que los intereses de los individuos serían estrictamente subordinados a los de la nación o pueblo. Como un batallón militar, la comunidad de personas estaría dispuesta permanentemente para la guerra y podría aceptar la disciplina que eso requiere”(Encyclopædia Britannica, 2013).

¹⁴ Los adjetivos son *rasseunkundlich* y *volkszerzieherisch*.

cambios de orientación teórica— influenciada también por esta” (Niedermüller, 2002: 31).

En el año 1949 se crearon los dos estados alemanes, la RDA y la RFA, y unos dos años antes, en la Alemania socialista, se crea una comisión para el *Volkskunde* dentro de la Academia Alemana de Ciencias de Berlín Oriental bajo el liderazgo de Adolf Spamer. Su misión sería la de proporcionar un conocimiento científico a las transformaciones de los obreros alemanes de la República Democrática.

Este nacimiento dio un vigoroso impulso y una nueva misión a una disciplina que se creía muerta. Sin embargo, la creación de un Instituto para el *Volkskunde* en la Academia de Ciencias despertó el recelo en la RFA donde el *Volkskunde* se encontraba fragmentado y poco apoyado institucionalmente.

El nuevo enfoque del *Volkskunde* en la RDA sería completamente diferente a las anteriores concepciones de la disciplina, coincidiendo en algunos de sus puntos con la posición crítica de Heinz Maus. Los supuestos principales del trabajo del *Volkskundler* en el este de Alemania serían:

- “1. La investigación y elaboración de las tradiciones, hasta ahora descuidadas, progresistas, liberales y democráticas en la cultura artística alemana.
2. Estrechar la conexión con la vida cultural del pueblo trabajador” (Braun, 2012: 26)

Lo *Volk* no sería para ellos algo grande supra temporal que hubiera que abstraer para poder conservar, sino aquellos aspectos visibles, en cuanto a cultura y maneras de vivir, del pueblo alemán y que habría que investigar de una manera etnológica. El *Volkskunde* no sería para ellos sino nada más que una especialidad del nuevo y más general *Völkerkunde* (Braun, 2012).

Por su parte, en la RFA, la reacción vendría con las Jornadas de *Volkskunde* en Jugenheim, Hessen, en el año 1951, en donde se propuso la rehabilitación del *Volkskunde* y los investigadores allí reunidos acordaron trabajar desde entonces para su expansión. Sin embargo esta a continuación de este congreso, la reacción no sería tan vigorosa en los primeros años de la década y los investigadores de la RFA temían que hubiera una fuga de

talento hacia el este.

Esta separación entre los dos *Volkskunde* podía verse reflejada precisamente en la asistencia de los investigadores de la RDA a los congresos celebrados en la RFA. Si bien los investigadores de la RDA asistieron a algunos congresos en occidente como el de Schleswiger en 1955, o el celebrado más de quince años después en Marburg, entre tanto se celebraron otros tantos en los que no hubo participación ninguna por parte de investigadores de la Alemania Oriental. En estos años, las tensiones y ausencias, a las que habría que añadir el boicoteo por parte de los investigadores occidentales a un congreso que iba a celebrarse en Dresde en 1957, hicieron que después del Congreso de Marburg en el 1961 los investigadores de la RDA no volvieran a tener una participación significativa en los congresos y jornadas reflejando así la distancia y falta de comunicación que se estaba produciendo en la disciplina en ambos estados (Braun, 2012).

Sobre cómo influyó la caída del bloque soviético en la reconceptualización de la disciplina en los países comunistas y periféricos. Konrad Köstlin escribe:

“(…) Nuestra hipótesis (...) fue, que (...) nuevos panoramas científicos debieron ser creados. Eso afectó sólo a primera vista únicamente a aquellos que a menudo son denominados eufemísticamente como ‘estados en transición’, países antiguos, y desde entonces divididos en nuevos estados, del sureste y este, los cuales usualmente han sido designados como ‘Bloque’. Un segundo vistazo parece mostrarnos, que también en aquellos países occidentales colindantes con ese ‘bloque’, influenciados social y culturalmente por aquellos, deberían haberse instituido por esa razón también cambios en su política científica. Por supuesto no sabemos muy bien en qué medida esos cambios guardaron relación con aquella ‘Revolución’ ” (Köstlin, 2002: 16)

Caída del muro, unificación de la disciplina y cambio de nombre

Con respecto a la unificación de criterios a nivel europeo, ya hubo un intento de unificar criterios en un congreso internacional de folcloristas en París en 1937 con motivo de la Exposición Universal que se celebró ese año en la ciudad, pero los alemanes no quisieron participar. No sería hasta el año 1950 en un congreso en un museo al aire libre en la ciudad de Arnhem en los Países Bajos donde se discutiría por primera vez a nivel europeo y se

propusiese el nombre de Etnología Europea.

El Instituto de Marburg sería el primero en adoptar el nuevo nombre de Etnología Europea con Gerhard Heilfurth al frente del mismo. Si bien es cierto que en el momento de su fundación este se llamó Institut für mitteleuropäische Volksforschung, años más tarde, después de las revueltas estudiantiles del año 1968 las cuales provocaron cambios en la estructuración de la universidad, el Instituto deja de ser independiente de la universidad de Marburg y cambia su nombre a Institut für *Europäische Ethnologie* en el año 1971. Heilfurth funda el instituto con la intención de ir más allá de la ideología, dejando atrás tanto la tradición canónica de la disciplina como las disputas epistemológicas que se estaban creando entre los folkloristas de una Alemania y otra. Éste, junto a Ingeborg Weber-Kellerman, *Volkskundlerin* proveniente de la Academia de Ciencias de Berlín y que con su “marcado modelo etnológico de lo *interétnico* situado sobre una sólida base teórica” (Braun, 2012: 32), sentaron los cimientos de la nueva orientación del Instituto de Marburg. Lo Interétnico ponía su énfasis en el cambio, mientras que el antiguo *Volkskunde* buscaba encontrar la fuerza y lo hegemónico del pueblo alemán. El trabajo en este instituto sentaría uno de los pilares en los que se apoyaría la moderna Etnología Europea.

Por otra parte, en el Instituto de Tubinga, fundado en los años del Nacional Socialismo, se impondría más adelante otra concepción de la disciplina de la mano de Hermann Bausinger a partir de la década de los cincuenta, el nombre elegido para la disciplina en la actualización del Instituto en los años '60 sería el de *Empirische Kulturwissenschaft*. Este instituto, junto con el de Múnich, había recibido la influencia en los años '50 y '60 del folclore suizo y escandinavo, los cuales supusieron un principio de renovación sobre todo para las generaciones más jóvenes de *Volkskundler* (Kaschuba, 1999). En concreto hay que destacar la influencia para el *Volkskunde* alemán de la escuela finlandesa y su método de “investigación narrativa”¹⁵.

Es por tanto que a partir de entonces se establecerían dos centros de influencia para el *Volkskunde* alemán, ya que el que se desarrollaría en la RDA lo haría dentro del *Völkerkunde*. El Instituto de Marburgo, con una línea más cercana a la Antropología Social y Cultural, y el Instituto de Tubinga que seguiría más las ideas de la Sociología estadounidense de Talcott Parsons. Por otra parte en 1963 se funda la Sociedad de *Volkskunde* Alemán (DGV)

¹⁵ Erzählforschung o Volksprosa-Forschung.

sustituyendo a la antigua confederación (VVV)¹⁶. Gerhard Heilfurth sería elegido como presidente de esta nueva Sociedad y su papel sería fundamental después de la caída del muro, entre otros motivos debido a que incluyó a personas de la antigua RDA en la reactualización de la disciplina. Este carácter conciliador ya se había dejado ver en el primer congreso de la DGV en Marburg, en 1965, cuyo tema fue el trabajo y que contó con gente de la RDA.

El desencuentro en las opiniones sobre qué rumbo debía de seguir la disciplina se dejó ver en el congreso de 1970 celebrado en Falkenstein (Hesse), y en el cual se discutieron las diferentes ideas con el resultado de que se rechazó la concepción antigua de “cultura popular” y se orientaría la investigación a partir de ahora a temas de mayor actualidad y cuestiones socio-culturales. Un libro que refleja muy bien esta nueva idea es *Abschied vom Volksleben* de Utz Jeggle y Gottfried Korff (1970).

Más adelante, con la reunificación alemana y la colaboración entre investigadores de los antiguos dos estados alemanes, estas diferencias quedarían menos marcadas. No obstante, con respecto a esta transformación de la materia que se produjo con el cambio de nombre en los países de habla alemana, en Escandinavia y en algunas partes de Europa del Este, esta Etnología Europea o Ciencia de la Cultura se vio como un intento de “modernizar” el *Volkskunde* tradicional que en algunos casos se produjo de una manera un tanto radical ya que esta nueva idea “adquiere la forma de “desnacionalización” del *Volkskunde*, lo que permite la posibilidad de abrir su moral, ciencia política y fundamentos teóricos, y en otros casos simplemente constituye una etiqueta nueva para constituirse estrictamente en una historia cultural europea” (Niedermüller, 2002: 33-34).

Siguiendo a Niedermüller, la nueva Etnología Europea se diferenciaría del antiguo *Volkskunde* en lo que fue el objetivo básico de la investigación folclórica, entiéndase la reconstrucción, rescate y documentación de la cultura popular en un marco nacional en el que la distancia temporal entre el entonces y el ahora existía. Y por otra parte también se diferenciaría con la Antropología Social y Cultural, ya que ésta se ha centrado históricamente en las culturas y sociedades no europeas, las cuales quedaban fuera de Europa no sólo geográficamente sino en el sentido que se encontraban fuera de la modernidad Europea, lugares cuya historia se situaba en comparación con la modernidad

¹⁶ Deutsche Gesellschaft für Volkskunde (DGV) y Verband Volkskunde Verein (VVV).

Europea como “primitiva”, tradicional, pre-moderna, etc. La Antropología Social y Cultural habría desarrollado su identidad profesional a través de esta distancia cognitiva y epistemológica para con su objeto de estudio. Para ella la idea de una cultura ajena es necesaria. La etnología europea no puede asumir ninguna de estas dos distancias, “la Etnología Europea es una ciencia que examina el presente extendido” (2002: 54). En la actualidad estas dos tradiciones conviven en los países de habla alemana, si bien las fronteras entre uno y otro a menudo se traspasan.

DISTRIBUCIÓN POR UNIVERSIDADES Y DISTINTOS NOMBRES.

A continuación ofrecemos una lista con los sitios en donde se puede estudiar Etnología Europea o Ciencia de la Cultura en los países de habla alemana. Los nombres están en su idioma original para facilitar el contacto al interesado.

Alemania

- Philologisch-Historische Fakultät. Europäische Kulturgeschichte: Universität Ausburg.
- Institut für Geschichtswissenschaften und Europäische ethnologie: Universität Bamberg.
- Institut für Europäische Ethnologie: Humboldt-Universität zu Berlin.
- Institut für Germanistik, Vergleichende Literatur- und Kulturwissenschaft: Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn.
- Institut für Ethnologie und Kulturwissenschaft: Universität Bremen.
- Seminar für Kulturanthropologie des Textilens: Technische Universität Dortmund.
- Geschichts- und Gesellschaftswissenschaftl. Fakultät: Katholische Universität Eichstätt – Ingolstadt.
- Kulturwissenschaftliche Fakultät: Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder).
- Institut für Kulturanthropologie und Europäische Ethnologie. Sprach- und Kulturwissenschaften: Goethe-Universität Frankfurt am Main.
- Institut für Volkskunde: Albert-Ludwigs-Universität Freiburg Freiburg.
- Institut für Kulturanthropologie/Europäische Ethnologie: Georg August

Universität Göttingen.

- Institut für Volkskunde/Kulturanthropologie: Universität Hamburg.
- Institut für Volkskunde und Kulturgeschichte: Universität Jena.
- Institut für Philosophie. Fakultät für Geistes- und Sozialwissenschaften: Karlsruher Institut für Technologie (Universität).
- Seminar für Europäische Ethnologie / Volkskunde: Christian-Albrechts-Universität zu Kiel.
- Fakultät für Humanwissenschaften: Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg
- Institut für Film-, Theater- und empirische Kulturwissenschaft: Johannes Gutenberg Universität Mainz.
- Institut für Europäische Ethnologie/Kulturwissenschaft. Ethnologie/Kulturwissenschaft. Gesellschaftswissenschaften und Philosophie: Philipps Universität Marburg.
- Institut für Volkskunde/ Europäische Ethnologie: LMU München.
- Seminar für Volkskunde /Europäische Ethnologie. Westfälische Wilhelms-Universität Münster.
- Kulturwissenschaftliches Institut. Fakultät III - Sprach- und Kulturwissenschaften: Carl von Ossietzky Universität Oldenburg.
- Departament für Kulturräumstudien. Philosophische Fakultät: Universität Passau.
- Vergleichende Kulturwissenschaft. Institut für Information und Medien, Sprache und Kultur. Fakultät für Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaften: Universität Regensburg.
- Institut für Volkskunde. Philosophische Fakultät: Universität Rostock.
- Ludwig-Uhland-Institut für Empirische Kulturwissenschaft Wirtschafts- und Sozialwissenschaftliche Fakultät: Eberhard Karls Universität Tübingen.
- Europäische Ethnologie/Volkskunde: Universität Würzburg.

Austria

- Institut für Volkskunde und Kulturanthropologie. Geisteswissenschaftliche Fakultät: Karl-Franzens-Universität Graz.

- Europäische Ethnologie. Inst. für Geschichtswissenschaften und Europäische Ethnologie, Philosophisch-Historische Fakultät: Universität Innsbruck.
- Institut für Europäische Ethnologie. Historisch Kulturwissenschaftliche Fakultät: Universität Wien.

Suiza

- Seminar für Kulturwissenschaft und Europäische Ethnologie. Historisch-Philosophische Fakultät: Universität Basel.
- Institut für Populäre Kulturen. Philosophische Fakultät: Universität Zürich.

BIBLIOGRAFÍA

Bausinger, H. (1971). *Volkskunde. Von der Altertumforschung zur Kulturanalyse*. Darmstadt, Carl Habel Verlagsbuchhandlung.

Bausinger, H. (1978) "Einleitung: Volkskunde im Wandel" en H. Bausinger, U. Jeggle, G. Korff, & M. Scharfe, *Grundzüge der Volkskunde*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, pp 1-15.

Braun, K. (2012). En K. Braun, C.-M. Dieterich, & C. Schönholz, *Umbruchszeiten. Epistemologie & Methodologie in Selbstreflexion*. Marburg, MAKUFEE, pp. 19-43.

Brednich, R. W. (1994). "Quellen und Methoden", en R. W. Brednich, *Grundriß der Volkskunde*. Berlin, Dietrich Reimer Verlag, pp. 73-96.

DWB. (13 de Marzo de 2013). *Wörterbuchnetz*. Obtenido de sitio Web de Trier Center for Digital Humanities / Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften an der Universität Trier: <http://woerterbuchnetz.de/DWB/?sigle=DWB&mode=Vernetzung&lemid=GV10172>

Encyclopædia Britannica. (10 de junio de 2013). *Volksgemeinschaft*. Obtenido de

iEncyclopædia Britannica Online Academic Edition. Encyclopædia Britannica Inc. : <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/202210/fascism/219373/Volksgemeinschaft?anchor=ref742146>

Gerndt, H. (1990) *Studienskript Volkskunde. Eine Handreichung für Studierende*. München, Münchner Vereinigung für Volkskunde.

Göttsch, S. (2004) "Volkskunde, Europäische Ethnologie oder ... ? Auf der Suche nach disziplinärer Identität" en R. Bendix, & T. Eggeling, *Namen und was sie bedeuten. Zur Namensdebatte im Fach Volkskunde*. Göttingen, Schermer Verlag, pp. 115-126.

Hartmann, A. (1994) "Die Anfänge der Volkskunde" en R. W. Brednich, *Grundriß der Volkskunde*. Berlin, Dietrich Reimer Verlag, pp. 9-30.

Jeggle, U. (1994) "Volkskunde im 20. Jahrhundert" en R. W. Brednich, *Grundriß der Volkskunde. Einführung in die Forschungsfelder der Europäischen Ethnologie*. Berlin, Dietrich Reimer Verlag, pp. 51-72

Jeggle, U., y Korff, G. (1970) *Abschied vom Volksleben*. Tübingen: Tübinger Vereinigung für Volkskunde.

Kaschuba, W. (1999) *Einführung in die Europäische Ethnologie*. München, C.H.Beck'sche Verlagsbuchhandlung.

Köstlin, K. (2002) "'Wenden' und Skalen. Zäsuren als Ordnung unserer Erinnerung" en K. Köstlin, P. Niedermüller, & H. Nikitsch, *Die Wende als Wende? Orientierung Europäischer Ethnologien nach 1989*. Wein, Verlag des Instituts für Europäische Ethnologie, pp. 9-26.

Niedermüller, P. (2002) "Europäische Ethnologie. Deutungen, Optionen, Alternativen" en K. Köstlin, P. Niedermüller, & H. Nikitsch, *Die Wende als Wende? Orientierung Europäischer Ethnologien nach 1989*. Wein, Verlag des Instituts für Europäische Ethnologie, pp.27-62.

Real Academia Española. (12 de Marzo de 2013). *sitio Web de la Real Academia Española. Diccionario de la lengua española. Vigésima segunda edición*. Obtenido de

<http://lema.rae.es/drae/?val=cramp%C3%B3n>

Sievers, K. D. (1994) "Fragestellungen der Volkskunde im 19. Jahrhundert" en R. W. Brednich, *Grundriß der Volkskunde*. Berlin, Dietrich Reimer Verlag, pp. 31-50.

Textlog.de. (13 de Marzo de 2013). *Textlog.de Historische Texte & Wörterbücher*. Obtenido de <http://www.textlog.de/schlagworte-folklore.html>

Universal Lexikon. (13 de Marzo de 2013). *Folklore*. Obtenido de sitio Web del grupo Academic: http://universal_lexikon.deacademic.com/80433/Folklore

Recepción: 4 de diciembre de 2014

Aceptación: 30 de diciembre de 2014